

自2012年起，由深圳大学印度研究中心联络北京大学、尼赫鲁大学等单位，举办“泰戈尔在我心中”征文比赛。本书刊出的是2014年征文比赛的获奖作品。1924年，泰戈尔离开香港时，告诉徐志摩：“我把心落在中国了。”这本以“泰戈尔落在中国的心”为书名的获奖作品集非同寻常。踊跃的参赛者中，有知名教授，有博士生、硕士生和本科生，有中小學生，有文学好手，也有普通的中国老百姓——他们都是泰戈尔作品的喜爱者。通过这一篇篇作品，我们仿佛看到了、听到了泰戈尔落在中国的心，像这颗友谊的种子，在中华大地上生根开花，这样鲜活，这样灿烂。

A Heart of Rabindranath
Tagore Left in China

泰戈尔落在 中国的心

郁龙余 魏丽明 主编

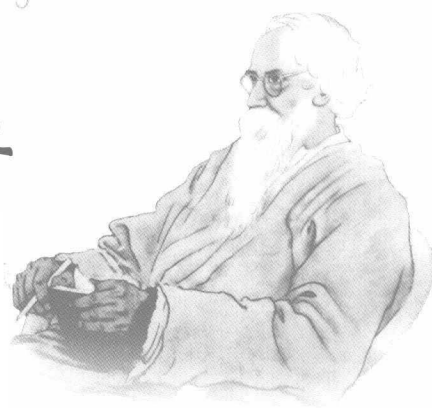


中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

*A Heart of Rabindranath
Tagore Left in China*



泰戈尔落在 中国的心



郁龙余 魏丽明 主编

K83

1772



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔落在中国的心. 2014 / 郁龙余, 魏丽明主编.

—北京: 中央编译出版社, 2015. 4

ISBN 978-7-5117-2637-7

I. ①泰… II. ①郁… ②魏… III. ①泰戈尔, R. (1861 ~ 2014) - 人物研究 - 文集 IV. ①K833.525.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 078877 号

泰戈尔落在中国的心. 2014

出 版 人: 刘明清

责任编辑: 邓 彤

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612352 (编辑室)
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612317 (网络销售)
(010) 52612346 (馆配部) (010) 55626985 (读者服务部)

传 真: (010) 66515838

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京时捷印刷有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数: 519 千字

印 张: 33

版 次: 2015 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 120.00 元

网 址: www.cctphome.com 邮 箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社 微 信: 中央编译出版社 (ID: cctphome)

淘宝店铺: 中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>) (010) 52612349

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: (010) 55626985



“泰戈尔在我心中”有奖征文比赛及《泰戈尔落在中国的心：
“泰戈尔在我心中”征文比赛获奖作品集》的出版，获得杭州
佛学院的全力支持。特此鸣谢！

2013 “泰戈尔在我心中” 有奖征文比赛

颁奖典礼暨《泰戈尔落在中国的心》首发式

Award Ceremony of 2013 “Tagore in My Heart” Essay Contest
& Book Launch of *A Heart of Rabindranath Tagore Left in China*



深圳大学，2013年10月26日 (Shenzhen University, Oct. 26, 2013)



泰戈尔、尼赫鲁与谭云山在泰戈尔国际大学 (藏于深圳大学谭云山中印友谊馆)
 Rabindranath Tagore, Javāharlāl Nehrū and Tan Yunshan at Visvabharati
 (A collection in Tan Yunshan Sino-India Friendship Museum, Shenzhen University)



普拉纳布·慕克吉总统出席泰戈尔获诺贝尔文学奖 100 周年庆祝活动开幕式，
 泰戈尔国际大学，2012 年 12 月 (照片由邵葆丽教授提供)
 H.E. Pranab Kumar Mukherjee, President of India, attending the Centenary Celebration
 of the Award of Nobel Prize to Rabindranath Tagore: A Curtain-raiser, Visvabharati,
 Dec. 2012 (photograph provided by Prof. Sabaree Mitra)



时任印度驻华大使苏杰生博士出席泰戈尔诞辰 150 周年纪念大会暨系列
文化活动启动仪式，中国人民对外友好协会，2011 年 5 月

Dr. S. Jaishankar, then Ambassador of India to China, attending the Commemoration Conference of Tagore's 150th Birth Anniversary & the Start-up Ceremony of a Series of Culture Activities, Beijing, Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, May 2011



“理解泰戈尔：新视野和新研究”国际学术研讨会，北京大学，2010 年 8 月
Understanding Tagore: New Perspectives and Research, Peking University, Aug 2010



启动“泰戈尔获诺贝尔文学奖100周年”庆祝活动，深圳大学，2012年11月
 Start-up Ceremony of the Centenary Celebration of the Award of Nobel Prize to
 Rabindranath Tagore, Shenzhen University, Nov. 2012



庆祝泰戈尔获诺贝尔文学奖100周年学术研讨会“泰戈尔跨文化交流的遗产”，
 德里印度国际中心，2013年11月

Centenary Celebration of the Award of Nobel Prize to Rabindranath Tagore: Tagore's Legacy of
 Inter-Cultural Interaction, India International Centre, New Delhi, Nov. 2013

《泰戈尔落在中国的心》编委会

顾 问 刘安武 董友忱

主 编 郁龙余 魏丽明

副主编 朱 璇 王 璧

委 员 (按姓氏笔画)

毛世昌 王 燕 王春景

陈泽华 杨晓霞 尚劝余

黄 蓉 蔡 枫 蒋慧琳

携手追寻民族复兴之梦

对印度文明，我从小就有着浓厚兴趣。印度跌宕起伏的历史深深吸引了我，我对有关恒河文明、对有关吠陀文化、对有关孔雀王朝、贵霜王朝、笈多王朝、莫卧儿帝国等的历史书籍都有涉猎，特别关注印度殖民地历史以及印度人民顽强争取民族独立的斗争史，也十分关注圣雄甘地的思想和生平，希望从中参透一个伟大民族的发展历程和精神世界。泰戈尔的《吉檀迦利》、《飞鸟集》、《园丁集》、《新月集》等诗集我都读过，许多诗句让我记忆犹新。他写道，“如果你因为失去了太阳而流泪，那么你也失去了群星”，“当我们是大为谦卑的时候，便是我们最接近伟大的时候”，“错误经不起失败，但真理却不怕失败”，“我们把世界看错了，反说它欺骗我们”，“生如夏花之灿烂，死如秋叶之静美”，等等，这些优美又充满哲理的诗句给了我很深的人生启迪。

中华民族主张的“天下大同”和印度人民追求的“世界一家”、中华民族推崇的“兼爱”和印度人民倡导的“不害”是相通的，我们都把“和”视作天下之大道，希望万国安宁、和谐共处。

——习近平主席在印度世界事务委员会的演讲

2014年9月18日，新德里

In Joint Pursuit of a Dream of National Renewal

I have had a keen interest in Indian civilization since childhood. The fascinating history of India had me deeply captivated when I read books about the Ganges civilization, Veda culture, Maurya Dynasty, Kushan Dynasty, Gupta Dynasty and Mughal Empire. In particular, I have read a lot about the colonial history of India when the Indian people fought arduously for national independence and when Mahatma Gandhi lived and conceived his ideas. By so doing, I was hoping to get insights into the evolution and character making of this great nation. I have read Tagore's poetry, such as *Gitanjali*, *Stray Bird*, *Gardener* and *Crescent Moon*, many lines of which remain fresh in my mind. He wrote, "If you shed tears when you miss the sun, you also miss the stars", "We come nearest to the great when we are great in humility", "Wrong cannot afford defeat but Right can", "We read the world wrong and say that it deceives us", "Let life be beautiful like summer flowers and death like autumn leaves", etc. Such beautiful and philosophical lines have inspired me deeply in my outlook on life.

The Chinese concepts of "universal peace" and "universal love" and the Indian concepts of "Vasudhaiva Kutumbakum" (the world being one family) and ahimsa (causing no injury) are very much alike. Both China and India consider harmony as the way toward a better future for the world and hope that all countries will live in harmony and peace."

Speech by H.E. Xi Jinping

President of the People's Republic of China

At the Indian Council of World Affairs

New Delhi, 18 September 2014

2014“泰戈尔在我心中”评委会名单

名誉主任：

罗征启（梁思成、林徽因授业弟子，深圳大学原校长）

杨 义（中国社会科学院学部委员、文学研究所前所长，澳门大学讲座教授）

刘安武（北京大学资深教授，《泰戈尔全集》主编）

谭 中（国际知名印度学家）

陈跃红（北京大学中文系主任）

董友忱（中央党校教授，《泰戈尔作品全集》主编）

王邦维（北京大学东方文学研究中心主任）

特别顾问：

章必功（深圳大学教授，深圳大学原校长）

古普德（Prof.Sushan Tatta Gupta）（印度国际大学校长）

祁念曾（《投资中国》杂志社社长，深圳经典文化研究院院长）

主 任：

郁龙余（深圳大学印度研究中心主任）

孟昭毅（天津师范大学文学院前院长）

陈 明（北京大学南亚系主任）

狄伯杰（Prof.B.R.Deepak）（印度尼赫鲁大学中国与东南亚研究中心主任）

邵葆丽（Prof.Sabaree Mitra）（印度尼赫鲁大学教授）

黄永健（深圳大学文化产业院教授）

副主任：

魏丽明（北京大学亚非系主任）

孙宜学（同济大学国际文化交流学院教授）

张 冰（中国高教学会外国文学专业委员会副会长兼秘书长）

黄金鹏（深圳大学文学院中文系主任）

侯传文（青岛大学文学院教授）

毛世昌 (兰州大学印度研究所教授)
张思齐 (武汉大学文学院教授)
颜治强 (浙江湖州师范学院教授)
苏永旭 (河南师范大学教授)
梅晓云 (西北大学文学院教授)
王 燕 (苏州科技大学人文学院教授)
吕景芳 (福州大学副教授)

成 员:

杨晓霞 (深圳大学文学院副教授, 印度文学博士)
蔡 枫 (深圳大学印度研究中心讲师, 印度文学博士)
黄 蓉 (深圳大学印度研究中心讲师)
朱 璇 (深圳大学印度研究中心教师, 印度文学博士)
秦建鸿 (上海大同学院教授)
尚劝余 (华南师范大学外国语言文化学院翻译与文化研究室教授)
黄迎虹 (中山大学亚太研究院博士)
王春景 (河北师范大学副教授, 印度文学博士)
张 玮 (安徽安庆师范学院副教授, 印度文学博士)
李美敏 (江西师范大学副教授, 印度文学博士)
蔡 晶 (河南理工大学副教授, 印度文学博士)
李亚兰 (北京外国语大学印地语教研室主任)
邸益芳 (西安外国语大学印地语专业主任)
曾 琼 (天津外国语大学副教授, 印度文学博士)
曹辰睿 (云南民族大学印地语专业讲师)
冯就宜 (上海周浦高级中学前校长)
王 璧 (深圳大学印度研究中心科研秘书)

联合举办

深圳大学印度研究中心
北京大学东方文学研究中心
杭州佛学院
《新教育》

2014 “Tagore in My Heart” Essay Contest

Members of the Rating Committee

Honorary Director :

Luo Zhengqi (Student of Mr. Liang Sicheng and Ms. Lin Huiyin, the former president of Shenzhen University)

Yang Yi (Faculty member of Chinese Academy of Social Science, the former director of Institute of Literature of Chinese Academy of Social Science, Chair Professor of University of Macau)

Liu Anwu (Senior Professor of Peking University, editor in chief of *Collections of Rabindranath Tagore's Works*)

Tan Chung (International famous Indologist)

Chen Yuchong (Director of the Department of Chinese Language and Literature, Peking University)

Dong Youchen (Professor of Party School of the Central Committee of C.P.C., editor in chief of the *Full Collections of Rabindranath Tagore's Works*)

Wang Bangwei (Director of the Research Centre of Eastern Literature, Peking University)

Special Adviser :

Zhang Bigong (Professor and the former President of Shenzhen University)

Sushan Tatta Gupta (Professor and the former President of Visva-Bharati, Santiniketan, India)

Qi Nianzeng (Chief of *China Investment*)

Director :

Yu Longyu (Director of the Centre for Indian Studies, Shenzhen University)

Meng Zhaoyi (Former Dean of the College of Literature, Tianjin Normal University)

Chen Ming (Director of the Department of South Asian Studies, Peking University)

B. R. Deepak (Professor and Director of Centre for Chinese & South East Asian Studies, Jawaharlal Nehru University)

Sabaree Mitra (Professor of Jawaharlal Nehru University)

Huang Yongjian (Professor of Institute for Cultural Industries, Shenzhen University)

Deputy Director :

Wei Liming (Director of the Department of African and Asian Languages and Cultures, Peking University)

Sun Yixue (Professor of International School of Tongji University)

Zhang Bing (Vice-president and Secretary of Chinese Higher Education Association the Specialized Committee for Foreign Literature)

Huang Jinpeng (Director of the Department of Chinese Language, College of Arts, Shenzhen University)

Hou Chuanwen (Professor of College of Arts, Qingdao University)

Mao Shichang (Professor of the Centre for Indian Studies, Lanzhou University)

Zhang Siqi (Professor of College of Chinese Language and Literature , Wuhan University)

Yan Zhiqiang (Professor of Huzhou Normal College)

Su Yongxu (Professor of the Centre for Literature and Art Studies, Henan Institute of Education)

Mei Xiaoyun (Professor of College of Liberal Arts, Northwest University)

Wang Yan (Professor of College of Humanities, Suzhou Science& Technology University)

Lv Jingfang (Associate Professor of Fuzhou University)

Member :

Yang Xiaoxia (Associate Professor of College of Arts, Shenzhen University, Ph. D in Indian Literature)

Cai Feng (Lecturer of the Centre for Indian Studies, Shenzhen University, Ph. D in Indian Literature)

Huang Rong (Lecturer of the Centre for Indian Studies, Shenzhen University)

Zhu Xuan (Faculty of the Centre for Indian Studies, Shenzhen University, Ph.D in Indian Literature)

Qin Jianhong (Professor of Shanghai Datong College)

Shang Quanyu (Professor of the School of Foreign Studies, South China Normal University)

Huang Yinghong (Lecturer of the Centre for Asian-pacific Studies, Sun Yat-sen University)

Wang Chunjing (Associate Professor of Hebei Normal University)

Zhang Wei (Associate Professor of School of Foreign Language, Anqing Normal University, Ph.D in Indian Literature)

Li Meimin (Associate Professor of Jiangxi Normal University, Ph.D in Indian Literature)

Cai Jing (Associate Professor of Henan Polytechnic University, Ph.D in Indian Literature)

Li Yalan (Director of the Department of Hindi, Beijing Foreign Studies University)

Di Yifang (Director of the Department of Hindi, Xi'an International Studies University)

Zeng Qiong (Lecturer of Tianjin Foreign Studies University, Ph.D in Indian Literature)

Cao Chenrui (Lecturer of the Department of Hindi, Yunnan University of Nationalities)

Feng Jiuyi (Former Principal of Shanghai Tongpu Senior High School)

Wang Bi (Research Secretary of the Centre for Indian Studies, Shenzhen University)

Jointly sponsored by

Centre for Indian Studies, Shenzhen University

Centre for Oriental Literature Studies, Peking University

Hangzhou Academy of Buddhism

New Education

爱和平、护正义、求真知者心心相通

——序《泰戈尔落在中国的心》

李肇星

泰戈尔 1924 年访华后动情地说，他的心落在了中国。他爱中国人民。

1953 年，刚读初中一年级的我就被泰戈尔的十几行儿童诗迷住了，永远记住了这位当时已谢世 12 年的“外教”。新千年我退休后，专门去拜谒他在加尔各答的出生屋，向他的相片三鞠躬。我和他相距天高地远，却真像“忘年之交”。

泰戈尔出生在饱受殖民主义压迫和剥削的印度。穷人的孩子早当家，穷国的好儿女早成才。他刻苦向自己的民族文化学、向乡亲们学、向前辈和小辈们学……他作词兼作曲的两首歌后来成了两个独立国家的国歌——这是至今无人打破、将来恐怕也难打破的世界纪录。

他还是杰出的戏剧家、小说家、儿童文学家、史学家、翻译家、国际形势观察家……他的作品源于基层生活，又着力反映老百姓和弱势群体的心声，读者遍及许多国家。

深圳大学 2013 年首次主办“泰戈尔在我心中”征文活动，参与者踊跃。从来自大江南北、海峡两岸的文稿中不难看出作者们多么爱国敬民好学；他们穿越时空，与泰戈尔心心相通。

泰戈尔最令我崇敬和感激的一件事是，1937 年 7 月 7 日卢沟桥事变后，他不顾高龄，拍案而起，愤怒谴责日本军国主义发动全面侵华战争，主持公道。公理无国界。如此大义凛然的壮举让我联想到卡尔·马克思对英帝发动鸦片战争的批判、维克多·雨果对英法联军火烧圆明园的怒斥、列夫·托尔